

# Prelim pages

 <https://doi.org/10.1075/btl.27.prelim>

Pages i–iv of

**Translators' Strategies and Creativity: Selected Papers  
from the 9th International Conference on Translation and  
Interpreting, Prague, September 1995 . In honor of Jiří  
Levý and Anton Popovič**

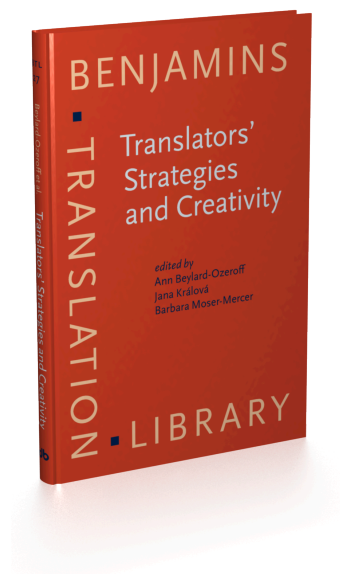
**Edited by Ann Beylard-Ozeroff, Jana Králová and Barbara  
Moser-Mercer**

[Benjamins Translation Library, 27] 1998. xiv, 230 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# TRANSLATORS' STRATEGIES AND CREATIVITY

# BENJAMINS TRANSLATION LIBRARY

The Benjamins Translation Library aims to stimulate academic research and training in translation studies, lexicography and terminology. The Library provides a forum for a variety of approaches (which may sometimes be conflicting) in a historical, theoretical, applied and pedagogical context. The Library includes scholarly works, reference books, post-graduate text books and readers in the English language.

## ADVISORY BOARD

- Jens Allwood (*Linguistics, University of Gothenburg*)  
Morton Benson (*Department of Slavic, University of Pennsylvania*)  
Marilyn Gaddis Rose (*CRIT, Binghamton University*)  
Yves Gambier (*Centre for Translation and Interpreting, Turku University*)  
Daniel Gile (*Université Lumière Lyon 2 and ISIT, Paris*)  
Ulrich Heid (*Computational Linguistics, University of Stuttgart*)  
Eva Hung (*Chinese University of Hong Kong*)  
W. John Hutchins (*Library, University of East Anglia*)  
Werner Koller (*Department of Germanic, Bergen University*)  
José Lambert (*Catholic University of Louvain*)  
Willy Martin (*Lexicography, Free University of Amsterdam*)  
Alan Melby (*Linguistics, Brigham Young University*)  
Makoto Nagao (*Electrical Engineering, Kyoto University*)  
Roda Roberts (*School of Translation and Interpreting, University of Ottawa*)  
Juan C. Sager (*Linguistics, Terminology, UMIST, Manchester*)  
María Julia Sainz (*Law School, Universidad de la República, Montevideo*)  
Klaus Schubert (*Technical Translation, Fachhochschule Flensburg*)  
Mary Snell-Hornby (*School of Translation & Interpreting, University of Vienna*)  
Sonja Tirkkonen-Condit (*Savonlinna School of Translation Studies, Univ. of Joensuu*)  
Gideon Toury (*M. Bernstein Chair of Translation Theory, Tel Aviv University*)  
Wolfram Wilss (*Linguistics, Translation and Interpreting, University of Saarland*)  
Judith Woodsworth (*FIT Committee for the History of Translation, Concordia University, Montreal*)  
Sue Ellen Wright (*Applied Linguistics, Kent State University*)

## Volume 27

Ann Beylard-Ozeroff, Jana Králová and Barbara Moser-Mercer (eds)

*Translators' Strategies and Creativity.*  
*Selected Papers from the 9th International Conference on Translation*  
*and Interpreting, Prague, September 1995.*

# TRANSLATORS' STRATEGIES AND CREATIVITY

SELECTED PAPERS FROM  
THE 9<sup>TH</sup> INTERNATIONAL CONFERENCE ON  
TRANSLATION AND INTERPRETING,  
PRAGUE, SEPTEMBER 1995

*In honor of*  
JIŘÍ LEVÝ AND ANTON POPOVIČ

Edited by

ANN BEYLARD-OZEROFF

*University of Geneva*

JANA KRÁLOVÁ

*Charles University, Prague*

BARBARA MOSER-MERCER

*University of Geneva*

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY  
AMSTERDAM/PHILADELPHIA



The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences — Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

### **Library of Congress Cataloging-in-Publication Data**

International Conference on Translation and Interpreting (9th : 1995 : Prague, Czech Republic)

Translators' strategies and creativity : selected papers from the Ninth International Conference on Translation and Interpreting, Prague, September, 1995 : in honor of Jiří Levý and Anton Popovič / edited by Ann Beylard-Ozeroff, Jana Králová, Barbara Moser-Mercer.

p. cm. -- (Benjamins translation library, ISSN 0929-7316 ; v. 27)

Includes bibliographical references and indexes.

1. Translating and interpreting--Congresses. I. Beylard-Ozeroff, Ann. II. Králová, Jana. III. Moser-Mercer, Barbara, IV. Levý, Jiří. V. Popovič, Anton. VI. Title. VII. Series.

P306.I454 1998

418'.02--dc21

98-18682

ISBN 90 272 1630 4 (Eur.) / 1-55619-711-X (US) (alk. paper)

CIP

© Copyright 1998 - John Benjamins B.V.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means, without written permission from the publisher.

John Benjamins Publishing Co. • P.O.Box 75577 • 1070 AN Amsterdam • The Netherlands  
John Benjamins North America • P.O.Box 27519 • Philadelphia PA 19118-0519 • USA